

על שלשה ועל ארבעה

Amos 1-2: Structure and Meaning

פרק א-ב:ה - מסות עמוס נגד העמים:

דברי עמוס אשר היה בנקדים מתקוע אשר חזה על ישראל בימי עזיה מלך יהודה ובימי ירבעם בן יואש מלך ישראל שנתים לפני הרעש: **יאמר ה' מציון ישאג ומירושלים יתן קולו ואבלו נאות הרעים ויבש ראש הכרמל:**

כה אמר ה' על שלשה פשעי דמשק ועל ארבעה לא אשיבנו על **דושם פחרצות הפרזל את הגלעד:** **ושלחתי אש בבית חזאל ואכלה ארמנות בן הדר:**

ושברתי בריח דמשק והכרתי יושב מבקעת און ותומך שבט מבית עדן וגלו עם ארם קיה אמר ה':

כה אמר ה' על שלשה פשעי עזה ועל ארבעה לא אשיבנו על **הגלותם גלות שלמה להסגיר לאדום:** **ושלחתי אש בחומת עזה ואכלה ארמנתיה:**

הכרתי יושב מאשדוד ותומך שבט מאשקלון והשיבותי ידי על עקרון ואבדו שארית פלשתים אמר אדני ה':

כה אמר ה' על שלשה פשעי צר ועל ארבעה לא אשיבנו על **הסגירם גלות שלמה לאדום ולא זכרו ברית אחים:** **ושלחתי אש בחומת צר ואכלה ארמנתיה:**

כה אמר ה' על שלשה פשעי אדום ועל ארבעה לא אשיבנו על **רדפו בחרב אחיו ושחת דחמיו ויטרף לעד אפו ועברתו שמרה נצח:** **ושלחתי אש בתימן ואכלה ארמנות בצרה:**

כה אמר ה' על שלשה פשעי בני עמון ועל ארבעה לא אשיבנו

על בקעם הרות הגלעד למען הרחיב את גבולם:

והצתי אש בחומת רבה ואכלה ארמנתיה בתרועה ביום מלחמה בסער ביום סופה: והלך מלכם בגולה הוא ושריו יחדו אמר ה':

כה אמר ה' על שלשה פשעי מואב ועל ארבעה לא אשיבנו

על שרפו עצמות מלך אדום לשיד:

ושלחתי אש במואב ואכלה ארמנות הקריות ומת בשאון מואב בתרועה בקול שופר:

והכרתי שופט מקרבה וכל שריה אהרוג עמו אמר ה':

כה אמר ה' על שלשה פשעי יהודה ועל ארבעה לא אשיבנו

על מאסם את תורת ה' וחקיו לא שמרו ויתעו כזביהם

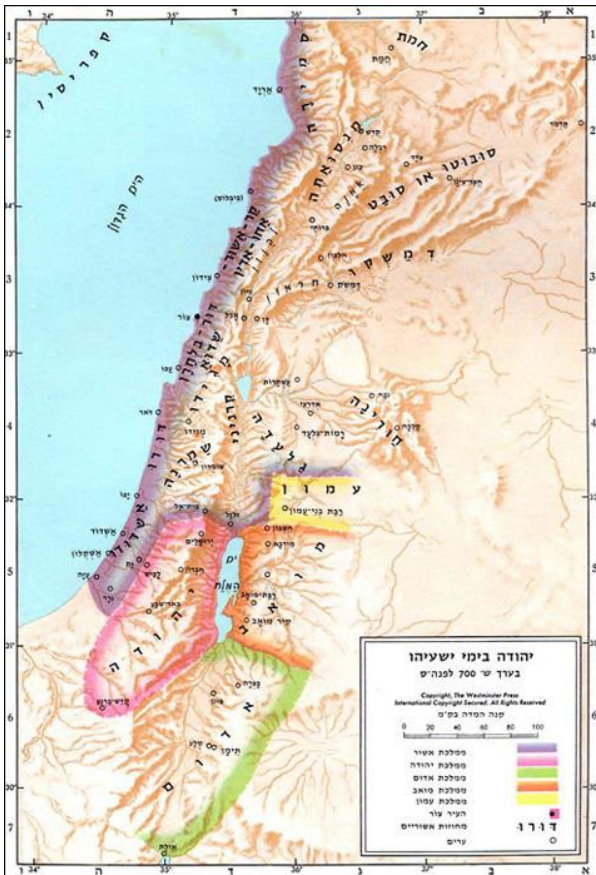
אשר הלכו אבותם אחריהם

ושלחתי אש ביהודה ואכלה ארמנות ירושלים:

ויקרא כו

(כד) והלכתי אף אני עמכם בקרי והייתי אתכם גם אני שבע על חטאתיכם:

(כח) והלכתי עמכם בחמת קרי ויסרתי אתכם אף אני שבע על חטאתיכם:



The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

He said: "**Hashem will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the pastures of the shepherds will mourn, and the top of Carmel will wither.**"

Thus says Hashem: "For three transgressions of Damascus, and for four, I will not revoke its punishment; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron. So I will send a fire into the house of Hazael, and it will devour the palaces of Ben Hadad. I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the valley of Aven and him who holds the scepter from the house of Eden; and the people of Syria shall go into captivity to Kir," says Hashem.

Thus says Hashem: "For three transgressions of Gaza, and for four, I will not revoke its punishment; because they carried away captive the whole community, to deliver them up to Edom. So I will send a fire on the wall of Gaza, and it will devour its palaces. I will cut off the inhabitant from Ashdod and him who holds the scepter from Ashkelon; and I will turn My hand against Ekron; and the remnant of the Philistines will perish," says Adonai Elohim.

Thus says Hashem: "For three transgressions of Tyre, and for four, I will not revoke its punishment; because they delivered up the whole community to Edom, and didn't remember the brotherly covenant. So I will send a fire on the wall of Tyre, and it will devour its palaces."

Thus says Hashem: "For three transgressions of Edom, and for four, I will not revoke its punishment; because he pursued his brother with the sword, and cast off all pity, and his anger raged continually, and he kept his wrath forever. So I will send a fire on Teman, and it will devour the palaces of Bozrah."

Thus says Hashem: "For three transgressions of the children of Ammon, and for four, I will not revoke its punishment; because they have ripped open the pregnant women of Gilead, that they may enlarge their border. So I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it will devour its palaces, with shouting in the day of battle, with a storm in the day of the whirlwind; and their king will go into captivity, he and his princes together," says Hashem.

Thus says Hashem: "For three transgressions of Moab, and for four, I will not revoke its punishment; because he burned the bones of the king of Edom into lime. So I will send a fire on Moab, and it will devour the palaces of Kerioth; and Moab will die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet. And I will cut off the judge from their midst, and will kill all its princes with him," says Hashem.

Thus says Hashem: "For three transgressions of Judah, and for four, I will not revoke its punishment; because they have rejected Hashem's law, and have not kept his statutes, and their lies have led them astray, after which their fathers walked. So I will send a fire on Judah, and it will devour the palaces of Jerusalem."

בַּה אָמַר ה'

עַל שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל אַרְבַּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ

א) **עַל מִכְרָם בְּכֶסֶף צְדִיק**

ב) **וְאֲבִיוֹן בַּעֲבוּר נְעָלִים:**

ג) הַשְּׂאֵפִים עַל עֵפֶר אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דָּלִים

ד) וְדֶרֶךְ עֲנוּיִם יִטּוּ

ה) וְאִישׁ וְאֲבִיו יִלְכוּ אֶל הַנְּעֵדָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת שֵׁם קֹדֶשׁי:

(1) וְעַל בְּגָדִים חֲבָלִים יִטּוּ אֶצְל כָּל מִזְבֵּחַ

(2) וַיֵּין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:

א) וְאַנְכִי הַשְּׂמֹדְתִי אֶת הָאֲמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כָּגְבָה אֲרָזִים גְּבָהוּ

ב) וְחֹסֵן הוּא כְּאֵלוֹנִים

ג) וְאֲשִׁמִּיד פְּרִיֹו מִמֶּעַל וְשִׁדְשִׁיו מִתַּחַת:

ד) וְאַנְכִי הָעֵלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

ה) וְאוֹלַךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבַּעִים שָׁנָה לְרִשְׁתָּ אֶת אֶרֶץ הָאֲמֹרִי:

(1) וְאָקִים מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים

(2) וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנָזִירִים

הָאֵף אֵינִי זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

נֶאֱמַר ה':

וַתִּשְׁקֹו אֶת הַנְּזִירִים יֵין וְעַל הַנְּבִיאִים צִוִּיתָם לֵאמֹר לֹא תִנְבְּאוּ:

הִנֵּה אֲנִי מַעֲיֵק תַּחְתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲיֵק הַעֲגֹלָה הַמְּלֵאָה לָהּ עֹמֵר:

א) וְאֲבַד מָנוֹס מְקַל

ב) וְחֹזֵק לֹא יֵאֱמָן כַּחַז

ג) וְגִבּוֹר לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ:

ד) וְתִפֹּשׁ הַקֶּשֶׁת לֹא יַעֲמֹד

ה) וְקַל בְּרִגְלָיו לֹא יִמְלֹט

(1) וְרִכַּב הַסּוּס לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ:

(2) וְאֲמִיץ לְבוֹ בַּגְּבוּרִים עָרוֹם יָנוֹס בַּיּוֹם הַהוּא

נֶאֱמַר ה':

Thus says Hashem: "For three transgressions of Israel, and for four, I will not revoke its punishment; because they have sold the righteous for silver, and the needy for a pair of shoes; they trample on the dust of the earth on the head of the poor, and deny justice to the oppressed; and a man and his father use the same maiden, to profane My holy name; and they lay themselves down beside every altar on clothes taken in pledge; and in the house of their God they drink the wine of those who have been fined.

Yet I destroyed the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath. Also I brought you up out of the land of Egypt, and led you forty years in the wilderness, to possess the land of the Amorite.

I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazirites. Isn't this true, you children of Israel?" says Hashem. "But you gave the Nazirites wine to drink, and commanded the prophets, saying, 'Don't prophesy!'

Behold, I will crush you in your place, as a cart crushes that is full of grain. Flight will perish from the swift; and the strong won't strengthen his force; neither shall the mighty deliver himself. He who handles the bow shall not stand; and he who is swift of foot won't escape; neither shall he who rides the horse deliver himself. And he who is courageous among the mighty will flee away naked on that day," says Hashem.